



ТОРА ОР • ПАРШІ ЛЕХ-ЛЕХА • МААМАР 6

בעצם היום הזה נימול אברהם וגו'

Того самого дня Авраам був обрізаний



НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

likuteitorah.com/uk/torah-ohr/lech-lecha/6/

1 בעצם היום הזה נימול אברהם וגו'. להבין הקושיא שנזכר בספרים מפני מה לא מל אברהם א"ע [את עצמו] קודם מאחר שקיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה ואפילו עירובי תבשילין.

«Того самого дня Авраам був обрізаний» тощо. [Потрібно] зрозуміти запитання, яке порушується в книгах: чому Авраам не обрізався раніше, адже він дотримувався всієї Тори ще до її дарування, навіть ейрувей тавшилін?

ולהבין זה צ"ל תחלה ענין המילה דהנה כתיב לא בשמים היא לאמר מי יעלה לנו השמימה ר"ת [ראשי תיבות] מילה וס"ת [וסופי תיבות] הוי"ה.

Щоб зрозуміти це, спершу [потрібно пояснити] сутність обрізання. Адже написано: «Не на небі вона, щоб ти сказав: “Хто підніметься для нас на небо?” (מי יאֵלֶה לָנוּ גַּשְׁמָאִימָא)» — початкові літери [утворюють] мілу (обрізання), а кінцеві літери [утворюють] Ім'я Б-га (Гавая).

2 והענין דהנה תחלה כתיב ומלתם את ערלת לבבכם וכתיב ומל ה' אלקיך את לבבך ופי' שיש ב' בחי' מילה האחת היא מלמטה למעלה שצריכים אנו למול את ערלת הלב והוא ענין התשובה

Пояснення: спочатку сказано: «Обріжте крайню плоть вашого серця», а також сказано: «I Гавая, твій Б-г, обріже твоє серце». Це означає, що є два рівні обрізання. Перше — знизу вгору: ми маємо обрізати крайню плоть серця, і це питання повернення (тшува),

כמ"ש ושבת עד הוי"ה אלקיך בקיום התורה ומצות וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] אם ישראל עושין תשובה נגאלין ואם לאו אין נגאלין.

як сказано: «I ти повернешся до Гаваї, свого Б-га» — через виконання Тори й міцвот. I наші мудреці, благословенної пам'яті, сказали: «Якщо Ізраїль чинить тшуву, його визволять; якщо ж ні — його не визволять».

ואחר קבוץ גליות כתיב והביאך אל הארץ והטיבך כו'. והוא המילה שמלמעלה למטה ומל ה' את לבבך
А після збирання вигнанців сказано: «I Він приведе тебе в землю... і зробить тобі добро» тощо. Це і є обрізання згори донизу: «I Гавая обріже твоє серце».

(וזהו והטיבך מאבותיך בחי' מה רב טובך אשר צפנת כו' כי במשה שנולד מהול כתיב ותרא אותו כי טוב הוא כו')

(I саме це означає: «I Він зробить тобі більше добра, ніж твоїм батькам» — рівень «Яке велике Твоє добро, що Ти приховав...» тощо; адже про Моше, який народився вже обрізаним, сказано: «I вона побачила його, що він добрий» тощо.)

והיינו שבחיי מילה ראשונה שמלמטה למעלה היא אתעדלית [אתערותא דלתתא] והאתעדלית [והאתערותא דלעילא] הוא הגלוי בחיי ומל הי את לבכך כו'.

Тобто рівень першого обрізання, яке відбувається знизу вгору, — це пробудження знизу (ітарута делетата), а пробудження згори — це розкриття, рівень «I Гавая обріже твоє серце» тощо.

והנה על מילה שניה הזאת שיהיה לאחר קבוץ גליות ולאחר קיום התורה כולה כתיב מי יעלה לנו השמימה ר"ת [ראשי תיבות] מילה שהיא למעלה מבחי התורה

А тепер про це друге обрізання, яке відбудеться після збирання вигнанців і після виконання всієї Тори, сказано: «Хто підніметься для нас на небо?» — початкові літери [яких утворюють слово] «міла» [обрізання], що перебуває вище за рівень Тори.

כי על התורה נאמר לא בשמים היא שהיא נשפלת למטה דוקא וכנז' [וכנזכר] בגמ' [בגמרא] שא"ר [שאמר רבי] יהושע אין משגיחין בבת קול מפני שאין התורה בשמים כ"א למטה הימנה ונק' תורת הוי"ה

Адже про Тору сказано: «Вона не на небесах», бо її спущено саме сюди, вниз. І, як згадується в Гемарі, рабі Єгошуа сказав: «Ми не зважаємо на голос із Небес», бо Тора не на небесах, а лише внизу. І вона називається «Торою Гавая»,

כי שם הוי"ה יו"ד צמצום הי התפשטות ו' המשכה כו' שעיי' נמשכה למטה אבל מילה הנ"ל היא למעלה משם הוי"ה עד שהיא בר"ת [בראשי תיבות] ושם הוי"ה הוא בס"ת [בסופי תיבות] וע"כ היא מבחי ומדרגת השמימה.

бо Ім'я Гавая складається з таких літер: йуд — скорочення (цимцум); гей — поширення; вав — проведення вниз тощо. Завдяки цьому вона була спущена вниз. Але згадане вище обрізання перебуває вище за Ім'я Гавая: воно міститься в початкових літерах, тоді як Ім'я Гавая міститься в кінцевих літерах; тому воно належить до рівня й ступеня «неба» (гашамайма).

ולמעלה מבחי התורה שנשפלה למטה מבחי שמים אלו. ועי' ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גדולה מילה שנכרתו עליה שלש עשרה בריתות.

I [це] вище за рівень Тори, яка була спущена вниз із рівня цих небес. Про це наші мудреці, благословенної пам'яті, сказали: «Велике обрізання, адже щодо нього було укладено тринадцять завітів».

פִּי גְדוּלָה מִלֵּלָה הִיא בַחֲיֵי הַמִּלָּלָה הַגְּדוּלָה שֶׁלִּמְעֵלָה לַמָּטָה (ע' [עיינ] בַּמִּקְדָּשׁ מֶלֶךְ] עַל הַזֹּהָר ח"ג [חלק ג'] דְּרַלִּיג ע"ב וּבִלְקִיִּת [וּבִלְקוּטֵי תוֹרָה (לְהַאֲרִיז"ל)] פ' קְדוּשִׁים בְּטַעֲמֵי מִצּוֹת מַעֲנִין גְּדוּלָה מִלֵּלָה) שִׁמּוּל
ה' אֶת לִבְכֶּךָ

Значення слів «Велике обрізання» таке: це рівень великого обрізання, яке відбувається згори донизу (див. Mikdash Melech до Зоґара, частина 3, с. 233b, а також Лікутей Тора [Арізаль], Parshas Kedoshim, у Taamei HaMitzvos, де розглядається тема «Великого обрізання»), — щоб Ім'я Б-га (Гавая) обрізало твоє серце.

וְלֹכַן נִכְרַתָּה בִּי"ג בְּרִיתוֹת פִּי כִידוּעַ שְׁעִנִּין הַכְּרִיתֶת בְּרִית הוּא לַמַּעֲלָה מִן הַשֶּׁכֶל וְהַדַּעַת ע"ד ב' אוֹהֲבִים
שְׁעוּשִׁים כְּרִיתֶת בְּרִית לֵהוּיֹת אוֹהֲבִים זַע"ז [זֶה עִם זֶה / זֶה עַל זֶה]

І тому щодо нього було укладено тринадцять завітів. Пояснення, як відомо, полягає в тому, що укладення завіту стоїть вище за розум і знання; це подібно до двох людей, які люблять одне одного й укладають завіт, щоб і надалі любити одне одного;

דְּהֵיינו שְׁיוֹכֶרַח לֵהוּיֹת אוֹהֲבוֹ אִף אִם לֹא הִיָּה נִמְשָׁךְ אֲצִלּוֹ אֹהֲבָה זֹו אֵלָיו אַח"כּ מִצַּד הַשֶּׁכֶל וְהַדַּעַת מ"מ
מִכְרִיחַ א"ע [אֶת עֲצָמוֹ] לֵאחֲבָה בְּבַחֲנִינָה שֶׁלִּמְעֵלָה מִהַשֶּׁכֶל וְהַדַּעַת.

тобто він буде зобов'язаний любити його: навіть якщо згодом ця любов до нього вже не виникатиме в ньому на підставі розуму й знання, він усе одно змушуватиме себе любити — на рівні, що стоїть вище за розум і знання.

וְכַךְ כִּדִּי לֵהוּיֹת גִּילּוֹי וְהַמְשַׁכָּה בַחֲיֵי מִלֵּלָה הַגְּדוּלָה הַנִּי"ל (שֶׁהוּא בַחֲיֵי מֵה רַב טוֹבֵךְ כּו')

Так само, щоб відбулося розкриття й низведення згаданого вище рівня великого обрізання (який є рівнем слів «Яка велика Твоя доброта» тощо),

הוּא ע"י י"ג מִדֵּה"ר [מִדּוֹת הַרְחֵמִים] שֶׁהֵן לַמַּעֲלָה מִהַחֲכָמָה וְהַשֶּׁכֶל וְלִכְךָ הִיא לַמַּעֲלָה מִבַּחֲיֵי שֵׁם הוִי"ה
וְלַמַּעֲלָה מִבַּחֲיֵי תוֹרָה

це відбувається завдяки Тринадцятьом атрибутам милосердя, які стоять вище за мудрість (Хохма) та інтелект; тому цей рівень вищий за рівень Імені Гавая і вищий за рівень Тори

(כמו ש"יג מדה"ר [מדות הרחמים] הן בחי' שלמעלה מהתורה ולכן שם הוא סליחת עון) וע"ז נאמר עד יעבור עמך הוי"ה פ"י עד יעבור בבחי' שלמעלה משם הוי"ה (וגם ב"יג מדה"ר [מדות הרחמים] כתי' [כתיב] ויעבור כו').

(так само як Тринадцять атрибутів милосердя є рівнем, що стоїть вище за Тору, і тому саме там прощається гріх). Про це сказано: «Доки не перейде Твій народ, Гавая»; тобто «доки [вони] не перейдуть» на рівень, що стоїть вище за Ім'я Гавая. (І про Тринадцять атрибутів милосердя також написано: «I [Він] пройшов» тощо).

והנה בזה יובן ענין שאברהם קיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה ולא קיים מצות מילה מפני שרצה להגיע לאותה מילה גדולה שמלמעלה למטה.

Тепер завдяки цьому можна зрозуміти, як Авраам дотримувався всієї Тори ще до її дарування, але не виконав міцву обрізання: він хотів досягти того великого обрізання, яке відбувається згори донизу.

ולכך קיים כל התורה כולה שלמטה מאותה מילה ואח"כ זכה לאותה מילה גדולה שמלמעלה.

Тому він дотримувався всієї Тори, яка перебуває нижче від того обрізання, а згодом удостоївся того великого обрізання, що згори.

3 וז"ש [וזהו שכתוב] נמול אברהם ולא כתיב וימל א"ע [את עצמו] כמ"ש תחלה גבי מילת ישמעאל ומקנת כספו דכתיב וימל כו'

Саме тому сказано: «Авраам був обрізаний», а не написано: «I він обрізав себе», як написано раніше про обрізання Ішмаеля та слуг, придбаних за його гроші, де сказано: «I він обрізав» тощо.

לפי שהיא המילה שמלמטה כדכתיב ומלתם את ערלת לבבכם אבל אברהם זכה לגילוי בחי' ומל ה' את לבבך ע"כ נאמר נמול אברהם כו'.

Бо це обрізання знизу, як сказано: «Ви обріжете крайню плоть вашого серця». Але Авраам удостоївся розкриття рівня (бхіни) «I Гавая обріже твоє серце»; тому й сказано: «Авраам був обрізаний» тощо.

וזהו בעצם היום הזה נמול פ"י בעצמיות של היום הזה ויום הזה הוא היום שכולו ארוך שכולו טוב כו'.

I ось [що означають слова] «Саме того дня (бе-ецем га-йом га-зе) він був обрізаний»: тобто в самій сутності цього дня. А «цей день» — це день, що є цілковито довгим і цілковито добрим тощо.

והעצמיות של היום הזה היינו אותו הגילוי הגדול שיהי' [שיהיה] לע"ל [לעתיד לבוא] גילוי בחי' רב טובך
וזהו שכולו טוב וכשנתגלה לו בחי' העצם של היום הזה אז נמול אברהם כו':

А сутність цього дня — це велике розкриття, яке буде в майбутньому: розкриття б'іни «Твоє велике добро». І ось [що означає] «цілковито добрий». Коли йому розкрилася б'іна сутності цього дня, тоді Авраам був обрізаний тощо.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

Про це видання

This edition contains the Hebrew text i the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Український переклад і пояснення підготовлено для LikuteiTorah.com за допомогою ШІ (openai/gpt-6-luna-pro:batch) та звірено з єврейським текстом і Sefaria; редактором-людиною ще не перевірено. Будь ласка, важливе перевіряйте за єврейським текстом.

Ребе просив вивчати маамарим тижневої парші — «Хасидську паршу» — протягом того тижня, розподіливши навчання на сім днів (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Навіщо її вивчати та благословення Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Безкоштовний некомерційний проєкт; тут нічого не продається. Не пов'язаний із Kehot, Sefaria чи Lubavitch Library.
© likuteitorah.com

Із likuteitorah.com/uk/torah-ohr/lech-lecha/6/

НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок